



MARKTGEMEINDE TRAISEN

Präsentation  
bäuerlicher  
Destillate  
und  
Likörerzeugnisse



Traisner Edelbrandmesse mit Bauernmarkt  
„Die goldene Dirndl“  
**2012**

Mostviertel

*Traisner  
Edelbrandmesse  
mit Bauernmarkt  
10. -11. November 2012*



EINKAUFSRATGEBER



# ***Fintech***

**Damit IHRE Daten sicher ankommen**

**KABEL • NETZWERK**

**KOMMUNIKATION • ZUBEHÖR**

**A-3100 St. Pölten**

**☎ 02742 / 71 550**

**office@fintech.at**

**www.fintech.at**

**J** BAD  
HEIZUNG  
FLIESEN  
SERVICE



Ges.m.b.H

# **Janisch**

**TRAISEN**  
**02762/62453**

**WILHELMSBURG**  
**02746/6318**

**www.janisch-1a.at**

Liebe Messebesucher,  
liebe Gäste,

**vážení a milí hosté!**

Im Jahr 2009 ist die Marktgemeinde Traisen, gemeinsam mit den anderen Gemeinden des Gemeindeverbandes für Abfallbehandlung und Umweltschutz des Bezirkes Lilienfeld, als Region dem Bodenbündnis - European Land and Soil Alliance e.V. (ELSA) beigetreten.



Die Ausrichtung der Edelbrandmesse mit Bauernmarkt seit dem Jahr 1996 ist eine Maßnahme, die mit den Zielen des Bodenbündnisses konform geht: Der nachhaltige Umgang mit dem Gut „Boden“ ist für viele Produzenten aus unserer Region, die ihre Produkte vorwiegend aus dem Streuobstbau oder aus Wildfrüchten herstellen, eine Selbstverständlichkeit. Viele diese Betriebe werden als Biobetriebe geführt, eine Anwendung von Pestiziden erfolgt im Streuobstbau des Alpenvorlandes in der Regel ohnehin nicht.

Die regionale Vermarktung dieser Produkte unterstützt diese Nachhaltigkeit ebenso wie die Erhaltung der Artenvielfalt und die ökologische Vernetzung der Lebensräume durch die Obstbäume und Wildobsthecken ein positives Nebenprodukt dieser traditionellen Nutzungsform darstellt.

Diese Synergien waren für uns der Grund, in diesem Jahr einen Schwerpunkt „Boden“ bei unserer Veranstaltung zu setzen. Ein Bodenlabor für Kinder, Malen mit den Farben der Erde und ein Infostand des Bodenbündnisses zeugen von dieser Kooperation.

Ganz besonders freut es uns, dass wir in diesem Jahr auch Gäste aus unserer Bodenbündnis-Partnerregion Hornácko (CZ) in den Weißen Karten begrüßen dürfen. Mein Bürgermeister-Kollege Antonín Okénka aus Nová Lhota hat den weiten Anfahrtsweg nicht gescheut. Denn das Bodenbündnis hat auch eine internationale Dimension! Und so steht einem Erfahrungsaustausch der Produzenten über Staatsgrenzen hinweg nichts im Wege.

In diesem Sinne wünsche ich den Produzenten und Ausstellern viel Erfolg und den Gästen bei unserer Messe viel Freude und Genuss beim Verkosten und Einkaufen der Produkte aus nachhaltiger Bewirtschaftung unserer Böden.

Mit freundlichen Grüßen!  
Se srdečným pozdravem!

**LAbg. Herbert Thumpser MSc**  
Bürgermeister d. Marktgemeinde Traisen

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Thumpser', written in a cursive style.

The logo for Volksbank Niederösterreich-Mitte. It features a stylized blue 'V' symbol on the left, followed by the text 'VOLKSBANK' in large, bold, blue capital letters. Below that, 'NIEDERÖSTERREICH-MITTE' is written in smaller blue capital letters, and 'Geschäftsstelle Traisen' is written in black text. The background of the logo area is decorated with a pattern of small blue triangles.

[www.volksbank-noemitte.at](http://www.volksbank-noemitte.at)

**+GF+**

**PRIMOFIT®**  
Klemmverbinder



**Gewindefitting**

**Wir fertigen  
hochwertige  
Rohrverbindungsteile  
aus Temperguss**

**Georg Fischer Fittings GmbH**

A-3160 Traisen

[www.fittings.at](http://www.fittings.at)

Man soll dem Leib etwas Gutes bieten,  
damit die Seele Lust hat, darin zu wohnen!

Dieser weise Spruch, leider nicht von mir, sondern von Winston Churchill, könnte wohl die traditionelle Edelbrandprämierung der Marktgemeinde Traisen charakterisieren. Trinkkultur im Genießen schenkt dem Gaumen Freude, lässt dem Geist phantasievoll die Tiefen der Geschmacksempfindungen ergründen und erfreut sich an der Vielfalt der Natur, die im Glase zu voller Blüte reift.

Die große Vielfalt und hohe Qualität veredelter Brände und Liköre, Fruchtsäften, Most und Wein oder die bodenständigen regional verwurzelten Speisen, die uns in den Regionen unserer Heimat Niederösterreich begegnet, ist schier unendlich. So hat im Herzen Niederösterreichs die Dirndlfrucht und die Elsbeere ganzen Regionen ihren Namen gegeben. Wir verdanken dies unserer Natur, die uns all diese Grundlagen schenkt – vor allem aber den Menschen, die sich um diese reichen Güter stark angenommen, sie veredelt haben.



Bäuerinnen und Bauern und viele interessierte Menschen haben in den unterschiedlichsten Regionen wertvollste Schätze für GenießerInnen neu entdeckt. Viele Pioniere sind vor allem auch bei der Edelbrandmesse in der Marktgemeinde Traisen am Werk und präsentieren einem dankbaren Publikum an Feinschmeckern seit über einem Jahrzehnt ihre Spezialitäten. Die Auszeichnungen, die in Traisen vergeben werden, tragen die Geehrten mit Stolz – allen Ausstellern, gebührt vollste Anerkennung für die Erhaltung wertvollsten Kulturgutes.

Die Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra vermittelt diese Kenntnisse im Unterricht sehr praxisnah und stellt sich mit ihren Edelbränden und Likören diesem fairen Wettbewerb der besten Geschmäcker in Traisen. Als Leiter dieser Schule freue ich mich über das engagierte Team der „Edelbrenner“, mit Fachschullehrer Ing. Karl Hofecker und Praxislehrer Franz Stupphann an der Spitze. In der neuen Fachrichtung Landwirtschaft mit Lebensmitteltechnik und Ernährung vermitteln wir den Schülerinnen und Schülern und in Fachkursen auch vielen Erwachsenen umfassendes theoretisches und praktisches Wissen über die veredelten Schätze der Natur unserer Region, des Voralpenlandes.

Ich gratuliere den Veranstaltern, den Organisatoren und allen Teilnehmern dieser hochrangigen Gourmetmesse im Traisental und wünsche der Edelbrandmesse viele Besucherinnen und Besucher, die sich am Genuss der Vielfalt, der Qualität und besonders an den „Goldenen Dirndl“ erfreuen mögen!

Ihr

**Ing. Franz Fidler**

Direktor der Landwirtschaftlichen Fachschule Pyhra

**Raiffeisenbank  
Traisen-Gölsental**



[www.rbtg.at](http://www.rbtg.at)

*BEWEGUNGEN DER BESONDEREN ART*



# TROST

Autokranverleih Schwertransporte  
Erdbewegung Bustouristik

EN ISO 9001:2000 und SCC\*\*



Trost Ges.m.b.H.  
A-3160 Traisen, Hainfelder Straße 28  
T +43 2762 514-0, F +43 2762 514-10  
trost@trost.co.at, www.trost.co.at

**Bad Heizung Solar**



**Feichtinger**

**Haustechnik  
3160 Traisen**



**Tel. 02762/62 531-0**

**Fax 02762/62 531-14**

**office@feichtinger.cc  
www.feichtinger.cc**

**SAMSTAG, 10.11.2012, um 14.00 Uhr**  
*Eröffnung und Ehrung der Preisträger*  
**SAMSTAG, 10.11.2012, von 15.00 bis 19.00 Uhr**  
**SONNTAG, 11.11.2012, von 10.00 bis 18.00 Uhr**

### Samstag, 10.11.2012

- ab 14.00Uhr: Prämierung der Edelbrand- und Likörerzeugnisse  
15.00-18.00 Uhr: Blumen-Workshop für Kinder und Erwachsene mit Annemarie Gebhart  
ab ca.16.00 Uhr: St. Aegyder Stubenmusi  
16.00 Uhr: Kommentierte Destillatverkostung mit Ing. Karl Hofecker, LFS Pyhra

### Sonntag, 11.11.2012

- 10.30 Uhr: Vorführung der Kindervolkstanzgruppe Schwarzenbach  
10.30-16.00 Uhr: Blumen-Workshop für Kinder und Erwachsene mit Annemarie Gebhart  
11.00-16.00 Uhr: Bodenlabor für Kinder und Malen mit den Farben der Erde  
ab ca. 14.00 Uhr: Eschenauer Stubenmusi

*Jause, Most, Brot, Fleisch, Säfte, Edelbrand, Likör, Mehlspeisen, Brennereizubehör, Bücher, Obstbäume, Geschenkartikel, Naturkosmetik*

**Kommen. Kosten! Kaufen?**

### Ausstellerverzeichnis

- BAUMSCHULE & GARTENGESTALTUNG GÜNTER KIRNER**, Kammerhof 83, 3202 Hofstetten (02723/2110)  
**BLUMEN-KREATION ANNEMARIE GEBHART**, Mariazeller Straße 51, 3160 Traisen, (02762/62404)  
**BRENNEREIGEMEINSCHAFT BERGLAND, p.A. Leopold Lehrbaumer**, Steinwandleiten 7, 3160 Traisen (02762/65480)  
**BRENNEREI FUXSTEINER**, Tradigistgengend 17, 3204 Kirchberg (02722/7408)  
**GEBHART STEFANIE**, Kernhoferstraße 42, 3195 Kernhof (0664/3944946)  
**GÖLSENTALER BAUERNLADEN, p.A. Elfriede Knoll**, Hauptstr. 32, 3161 St. Veit/Gölsen  
**HANDL LEOPOLD**, Nadelbach 16, 3106 St.Pölten (02742/78155)  
**HOLLAUS FRANZ UND MARIA**, Grillenberg 1, 3160 Traisen (02762/65341)  
**JESSERNIGG & CO GMBH.**, Josef Jessernigg-Straße 6, 2000 Stockerau (02266/62772)  
**PH. & R. KOUPILEK**, Feldgasse 2, 3170 Hainfeld (02764/2650)  
**MAYER VERONIKA**, Mayerhöfen 1, 3074 Michelbach (02744/8256)  
**UMWELTZENTRUM / GEMEINDE NOVA LHOTA**, Bürgermeister Antonín Okénka, starosta obce, Nová Lhota 355, 696 74 Nová Lhota  
**VEREIN BODEN- UND BIOENERGIE NETZWERK NÖ / EU**, Hauptstraße 23, 3153 Eschenau  
**VORALPEN WILD HANS GNEDT**, Kernhof 2, 3195 Kernhof (02768/2535)

# SPARKASSE NIEDERÖSTERREICH MITTE WEST AKTIENGESELLSCHAFT

Sparkasse in Traisen und Traisen-Siedlung



**EFM**  
VERSICHERUNGSMAKLER

## Franz Lechner

Versicherungsmakler

EFM Hainfeld  
Hauptstraße 11 | 3170 Hainfeld  
T (02764) 31069 | M (0676) 9124422  
hainfeld@efm.at | www.efm.at/hainfeld

EFM - MIT ÜBER 50 STANDORTEN IN 11 NÖSTERREICH



## Druckerei Weissmann

3180 Lilienfeld

[www.weissmann.co.at](http://www.weissmann.co.at)

[druckerei@weissmann.co.at](mailto:druckerei@weissmann.co.at)

0664 58 27 953

ZEITUNGEN - BROSCHÜREN  
KALENDER - PLAKATE -  
TRANSPARENTEN...

# DAS DACH



# STARK WIE EIN STIER!

DACH | FASSADE | SOLAR

[WWW.PREFA.COM](http://WWW.PREFA.COM)



# Bodenbündnisregion Lilienfeld

Unser Boden: nützen, schützen, schätzen

Beim vorsorgenden Bodenschutz ist  
 Niederösterreich europäische Modellregion.  
 Über 77 NÖ Gemeinden, Regionen und Schulen  
 engagieren sich in zahlreichen Projekten.

Infos unter:

[www.unserboden.at](http://www.unserboden.at)  
[www.sondar.eu](http://www.sondar.eu)



## HUMUSMANAGEMENT in der Bodenschutzregion Lilienfeld:

Ein ausreichender Humusanteil ist ein zentraler Faktor für die Gewährleistung und Aufrechterhaltung der Fruchtbarkeit von landwirtschaftlich genutzten Böden. Ein verbessertes, nutzungsorientiertes Humusmanagement kann demnach unter anderem auch einen wertvollen Beitrag zum Klimaschutz erbringen.

Die oberste Bodenschicht aus fruchtbarem Humus ist die Grundlage des Lebens. Es dauert mehrere hundert Jahre, bis sich ein Zentimeter fruchtbarer Humus gebildet hat, wird der Boden falsch bewirtschaftet kann ihn ein Wolkenbruch nachhaltig zerstören.

Von der Universität für Bodenkultur (BOKU) am Universitätsforschungszentrum Tulln (UFT) wird derzeit eine „Bodenkarte“ für das Bundesland Niederösterreich erarbeitet. Sie wird wertvolle Daten über den Bodenzustand und seine Klimarelevanz und viele Möglichkeiten zur Durchführung von Praxis-Projekten bringen. Die Verantwortlichen des Umweltverbandes Lilienfeld wollen die Daten mit dem regionalen Energiekonzept verknüpfen und diese Ergebnisse über das SONDAR Netzwerk in den Donaauraum hinaustragen. So können erstmals Planungen zur langfristigen Nutzung des erneuerbaren Energieträgers Biomasse unter besonderer Berücksichtigung des Bodenschutzes erfolgen.

## ***Prämierung von bäuerlichen Edelbränden und Likören - „Die goldene Dirndl“***

Die bäuerlichen Edelbrände und Liköre wurden von einer unabhängigen Fachjury blind und nach dem in Österreich üblichen 20-Punktesystem nach folgenden Kriterien bewertet:

- Sauberkeit – frei von Fehlern
- Aroma – Intensität, Typizität in Nase und Mund
- Mundgefühl – am Gaumen, Körper, Schärfe
- Persistenz – Empfinden danach, Länge, Intensität, Komplexität

Dabei wurden die Brände und Liköre in Kategorien eingeteilt, wobei in jeder Kategorie mindestens 4 Produkte eingereicht sein mussten. Vom Veranstalter wird gewährleistet, dass die Verkoster



keine eigenen Produkte zur Bewertung erhalten. Nur das beste Destillat bzw. der beste Likör einer Kategorie, der die Punkteanzahl von mindestens 18 bei einer Höchstpunktezahl von 20 erreichte, wird mit „Der goldenen Dirndl“ ausgezeichnet. Alle übrigen Bewerber mit mindestens 18 Punkten erhalten eine Goldmedaille. Bränden und Likören mit 16 und 17 Punkten wird eine Silbermedaille verliehen, ab einer Mindestpunktezahl von 14 Punkten erhalten die Teilnehmer eine Anerkennungsurkunde. Der Sieger einer Kategorie erhält eine Goldmedaille oder eine Silbermedaille, wenn auch die ansonst geforderte Punktezahl für „Gold“ und „Silber“ nicht ganz erreicht wurde. Für die Verleihung einer Goldmedaille ist trotzdem eine Anzahl von 16 Punkten und für die Verleihung einer Silbermedaille von 15 Punkten erforderlich. Die Verleihung einer „Goldenen Dirndl“ ist in jedem Falle an eine Mindestanzahl von 18 Punkten gebunden!

Der Veranstalter überreicht die Preise im Rahmen der Eröffnungsfeier der Traisner Edelbrandmesse mit Bauernmarkt am 10. November 2012.

Die Kostkommission stand unter der Leitung von Ing. Karl HOFHECKER, Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra

Weiters gehörten der Kostkommission an:  
Bernhard BIEGL, Lichtenau, Produzent  
Heinrich HAHN, Theiß, Produzent  
Fritz JANKER jun., Kilb, Produzent

## **Brennerliste 2012**

Andert Johann, Weinbergstraße 1, 3131 Getzersdorf, Tel. 0664/8225710  
Auer Fam., Trumauer Straße 28, 2522 Oberwaltersdorf, Tel. 02253/6200  
Berger Fam., Stallbach 7, 3072 Kasten, Tel. 02744/7826  
Birksteiner Fam., Gegend Egg 30, 3170 Hainfeld, Tel. 02764/8837  
Brennerei Familie Fuxsteiner, Tradigistgegend 17, 3204 Kirchberg, Tel. 02722/7408  
Büchinger Fam., Perschnegg 5, 3144 Wald, Tel. 02745/2108  
Destillerie Hahn-Wintersberger, Donaugasse 15, 3494 Theiß, Tel. 0676/6898900  
Ebner Straußenhof, Hauptstraße 12, 3300 Winklarn, Tel. 07472/64301  
Fuchssteiner Adele, Sonnleitgraben 4, 3153 Eschenau, Tel. 02762/67645  
Gattermayer Dipl.-Ing. Ernst, Hofbauergasse 1, 3133 Traismauer, Tel. 0676/4050694  
Gruber Fam., Sonnleitgraben 6, 3153 Eschenau, Tel. 02762/67660  
Gruber Franz, Thalheim 19, 3141 Kapelln, Tel. 0676/3003713  
Haas Friedrich, Dörfel 8, 3108 St.Pölten Unterwagram, Tel. 0650/2211551  
Hinterleitner Veronika, Himbergerstraße 2/1/1, 2326 Maria Lanzendorf, Tel. 02235/47823  
Hofmann Angelika, Waagstraße 10, 3382 Loosdorf, Tel. 02754/6271  
Hollaus Franz u. Maria, Grillenberg 1, 3160 Traisen, Tel. 0276265341  
Humpelstetter Peter, Plambacheck 9, 3202 Hofstetten, Tel. 02723/8269  
Janker Fritz jun., Rametzberg 3, 3233 Kilb, Tel. 02748/7334  
Kickinger Engelbert und Waltraud, Stössing 32, 3073 Stössing, Tel. 02744/7234  
Klein Marion, Ob. Ödlitzerstraße 24, 2560 Berndorf, Tel. 0676/9513592  
Kraus Roman, Feldstraße 4, 2264 Jedenspeigen, Tel. 0676/4248811  
Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra, Kyrnbergstr. 4, 3143 Pyhra, Tel. 02745/2393  
Lehrbaumer Fam., Steinwandleitn 7, 3160 Traisen, Tel. 02762/65480  
Leodolter Fam., Freiling 4, 3173 Stössing, Tel. 02744/5341  
Liebfahrt Heinrich, Lorenzistraße 43, 8753 Fohnsdorf, Tel. 0664/2448167  
Maier Johann, Premweg 3, 5550 Radstadt, Tel. 06452/6543  
Mayer Veronika, Mayerhöfen 1, 3074 Michelbach, Tel. 02744/8256  
Mayer Gertraude, Gerersdorf 7, 3385 Gerersdorf, Tel. 02759/2738  
Mostschank Kaiserhof, Wegbach 3, 3150 Wilhelmsburg, Tel. 02746/3005  
Neuhauser Josef, Mallau 2, 3233 Kilb, Tel. 02748/6082  
Prammer Fam., Perersdorf 1, 3143 Pyhra, Tel. 02745/2909  
Raser Josef u. Sabine, Obere Hauptstraße 7, 2471 Hollern, Tel. 0676/5450972  
Rotteneder Ernst, Kropfsdorf 9, 3074 Michelbach, Tel. 02744/8577  
Schädl Wolfgang, Gölsensiedlung 20, 3160 Traisen, Tel. 0664/8144811  
Steigenberger Maria, Sulzbach 31, 3184 Türnitz, Tel. 02769/7468  
Sulzer Josef u. Eva, Steubach 21, 3153 Eschenau, Tel. 02762/67610  
Suppan Leopold u. Gertrude, Tradigistdorf 10, 3204 Kirchberg/Pielach, Tel. 02722/7159  
Vonwald Johann u. Gertraud, Kropfsdorf 14, 3074 Michelbach, Tel. 02744/8216  
Wallentin Reinhard, Kulmhof 1, 3160 Traisen, Tel. 02762/62900  
Zeller Fam., Gerstbach 3, 3170 Hainfeld, Tel. 02764/8843  
Zichtl Nikolaus, Pummersdorf 2, 3100 St. Pölten, Tel. 0650/9360160  
Zinner Hauerhof, Thallern Hauptstr. 15, 3511 Krems, Tel. 02739/2217

# Auszeichnungen

## Kategorie Dirndlbrände

### Die goldene Dirndl

28 Janker Fritz jun., Kibb Dirndl Edelbrand 18 Punkte

### Silbermedaille

118 Berger Fam., Kasten Dirndl Brand 16 Punkte

104 Suppan Leopold u. Gertrude, Kirchberg/Pielach Dirndlbrand 16 Punkte

### Anerkennungsurkunde

14 Gruber Franz, Kapelln Dirndlbrand 14 Punkte

45 Zeller Fam., Hainfeld Dirndlbrand 14 Punkte

38 Gattermayer Dipl.-Ing. Ernst, St.Pölten Dirndlbrand 14 Punkte

124 Humpelstetter Peter, Hofstetten Dirndlbrand II 14 Punkte

129 Zichtl Nikolaus, St. Pölten Dirndl 14 Punkte

18 Gruber Fam., Eschenau Dirndlbrand 14 Punkte

5 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## Kategorie Kirschbrände

### Die goldene Dirndl

58 Kickinger Engelbert und Waltraud, Stössing Kirschbrand 19 Punkte

### Silbermedaille

109 Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg Kirschen Edelbrand 17 Punkte

54 Mayer Veronika, Michelbach Kirsch Edelbrand 16 Punkte

### Anerkennungsurkunde

55 Vonwald Johann u. Gertraud, Michelbach Kirsch Edelbrand 14 Punkte

15 Gruber Franz, Kapelln Kirschbrand 14 Punkte

2 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## Kategorie Vogelkirschbrände

### Die goldene Dirndl

72 Hollaus Franz u. Maria, Traisen Vogelkirschbrand 18 Punkte

### Silbermedaille

24 Auer Fam., Oberwaltersdorf Wildkirsche Edelbrand 17 Punkte

113 Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg Wildkirschen (B10L) 16 Punkte

### Anerkennungsurkunde

114 Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg Wildkirschen (C10L) 15 Punkte

1 eingereichte Probe wurde nicht ausgezeichnet.

## **Kategorie Zwetschkenbrände**

### **Die goldene Dirndl**

138 Landwirtschaftliche Fachschule, Zwetschkenbrand 18 Punkte  
Pyhra

### **Silbermedaille**

102 Suppan Leopold u. Gertrude, Zwetschkenbrand 17 Punkte  
Kirchberg/Pielach

### **Anerkennungsurkunde**

59 Büchinger Fam., Wald Zwetschkenbrand 15 Punkte  
5 Lehrbaumer Fam., Traisen Zwetschkenbrand 15 Punkte  
122 Wallentin Reinhard, Traisen Zwetschken 15 Punkte  
5 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## **Kategorie Marillenbrände**

### **Goldmedaille**

4 Andert Johann, Getzersdorf Marillenbrand 17 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

92 Raser Josef u. Sabine, Hollern Marillenbrand (11/8) 15 Punkte  
52 Haas Friedrich, St.Pölten Marillenbrand 2011 15 Punkte  
40 Gattermayer Dipl.-Ing. Ernst, St.Pölten Marillenbrand 14 Punkte  
51 Haas Friedrich, St.Pölten Marillenbrand 2010 14 Punkte  
96 Hofmann Angelika, Loosdorf Marillenbrand 14 Punkte  
5 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## **Kategorie Birnenbrände**

### **Die goldene Dirndl**

30 Neuhauser Josef, Kilb Mostbirnen 20 Punkte

### **Silbermedaille**

73 Hollaus Franz u. Maria, Traisen Birnenbrand 17 Punkte  
91 Raser Josef u. Sabine, Hollern Hirschbirne 17 Punkte  
90 Raser Josef u. Sabine, Wildbirne Brand - Felsenbirne 16 Punkte  
Hollern  
103 Suppan Leopold u. Gertrude, Roter Holzbirnenbrand 16 Punkte  
Kirchberg/Pielach

### **Anerkennungsurkunde**

69 Prammer Fam., Pyhra Birnen Edelbrand 14 Punkte  
63 Fuchssteiner Adele, Eschenau Scheibelbirnenbrand 14 Punkte  
4 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet



Dach- und Fassadensysteme  
Ges.m.b.H.

A-3180 Lilienfeld  
Perlmoosergasse 9

Tel: 02762-52550

Fax: 02762-52550-5

e-mail: [office@hoppeel-dach.at](mailto:office@hoppeel-dach.at)

### **IHR SPEZIALIST FÜR GUSS & KOMPONENTEN**

**voestalpine Giesserei Traisen GmbH**

A-3160 Traisen, Mariazeller Straße 75

Tel.: +43/5030413-251; Fax: +43/5030453-350

e-mail: [office.traisen@voestalpine.com](mailto:office.traisen@voestalpine.com)

[www.voestalpine.com/giesserei\\_traisen](http://www.voestalpine.com/giesserei_traisen)

**voestalpine Giesserei Traisen GmbH**

**voestalpine**

EINEN SCHRITT VORAUSS.



### **Autohaus Bosch GmbH**

Verkauf – Service & Karosserie - Fachwerkstätte

**A- 3160 Traisen, Mariazellerstrasse 23**

Tel: 02762/62670 Fax: 02762/62670-4

E-Mail: [bosch.gmbh@autohaus.at](mailto:bosch.gmbh@autohaus.at) • Internet: [www.autohaus-bosch.at](http://www.autohaus-bosch.at)



**Audi  
Service**

***Der neue Golf 7 - Das AUTO***

## ***Kategorie Speckbirnenbrände***

### **Goldmedaille**

13 Gruber Franz, Kapelln Speckbirnenbrand 17 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

36 Mostschank Kaiserhof, Wilhelmsburg Speckbirne 15 Punkte

50 Sulzer Josef u. Eva, Eschenau Speckbirnenbrand 14 Punkte

139 Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra Speckbirnenbrand 14 Punkte

3 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Williamsbirnenbrände***

### **Die goldene Dirndl**

105 Destillerie Hahn-Wintersberger, Theiß Williamsbirne 18 Punkte

4 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Apfelbrände***

### **Goldmedaille**

19 Gruber Fam., Eschenau Apfelbrand 17 Punkte

### **Silbermedaille**

123 Wallentin Reinhard, Traisen Golden Delicious 16 Punkte

42 Zeller Fam., Hainfeld Apfelbrand 16 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

68 Klein Marion, Berndorf Sommeräpfel 15 Punkte

3 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Asperlbrände***

### **Goldmedaille**

93 Hofmann Angelika, Loosdorf Mispelbrand 17 Punkte

### **Silbermedaille**

65 Klein Marion, Berndorf Mispelbrand 16 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

85 Raser Josef u. Sabine, Hollern Mispel Brand 15 Punkte

39 Gattermayer Dipl.-Ing. Ernst, St.Pölten Asperlbrand 15 Punkte

119 Berger Fa., Kasten Asperlbrand 15 Punkte

1 eingereichte Probe wurde nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Vogelbeerbrände***

### **Goldmedaille**

48 Sulzer Josef u. Eva, Eschenau Vogelbeerbrand 17 Punkte

### **Silbermedaille**

26 Auer Fam., Oberwaltersdorf Vogelbeer Edelbrand 16 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

120 Wallentin Reinhard, Traisen Vogelbeere Edelbrand 15 Punkte

140 Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra Vogelbeerbrand 15 Punkte

1 eingereichte Probe wurde nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Elsbeerbrände***

### **Die goldene Dirndl**

57 Kickinger Engelbert und Waltraud, Stössing Elsbeerenbrand 18 Punkte

### **Silbermedaille**

111 Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg Elsbeer Edelbrand 16 Punkte

2 Rotteneder Ernst, Michelbach Elsbeer 16 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

60 Büchinger Fam., Wald Elsbeerenbrand 15 Punkte

56 Vonwald Johann u. Gertraud, Michelbach Elsbeere 15 Punkte

27 Auer Fam., Oberwaltersdorf Elsbeere Edelbrand 14 Punkte

2 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Himbeerbrände***

### **Goldmedaille**

6 Lehrbaumer Fam., Traisen Himbeerbrand 16 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

108 Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg Himbeer Edelbrand 14 Punkte

2 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Tresterbrände***

### **Die goldene Dirndl**

94 Hofmann Angelika, Loosdorf Muskat Traminer Trester 18 Punkte

### **Silbermedaille**

98 Hofmann Angelika, Loosdorf Traminer Trester 17 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

75 Raser Josef u. Sabine, Hollern Trester Muskat Brand 15 Punkte

21 Kraus Roman, Jedenspeigen Tresterbrand "Riesling" 15 Punkte

95 Hofmann Angelika, Loosdorf Muskateller Trester 14 Punkte



## Kategorie Besonderheiten

### Die goldene Dirndl

3	Andert Johann, Getzersdorf	Pfirsichbrand	19 Punkte
31	Neuhauser Josef, Kilb	Zwetschke im Zwetschkenfass	19 Punkte
115	Berger Fam., Kasten	Schlehndorn	18 Punkte
89	Raser Josef u. Sabine, Hollern	Erdbeer Brand	18 Punkte

### Silbermedaille

46	Sulzer Josef u. Eva, Eschenau	Mostbrand	17 Punkte
106	Destillerie Hahn-Wintersberger, Theiß	Zigarrenbrand Apfel	17 Punkte
79	Raser Josef u. Sabine, Hollern	Brombeerbrand	17 Punkte
67	Klein Marion, Berndorf	Traube Nuss	17 Punkte
88	Raser Josef u. Sabine, Hollern	Lemongras Spirituose	17 Punkte
116	Berger Fam., Kasten	Johannisbeere	17 Punkte
64	Klein Marion, Berndorf	Quittenbrand	17 Punkte
110	Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg	Attichbeere Edelbrand	17 Punkte
25	Auer Fam., Oberwaltersdorf	Speierling Edelbrand	16 Punkte
9	Liebfahrt Heinrich, Fohnsdorf	Klarer Kräuterbrand	16 Punkte
77	Raser Josef u. Sabine, Hollern	Zigeunerweichel	16 Punkte
74	Hollaus Franz u. Maria, Traisen	Obstler	16 Punkte
131	Zichtl Nikolaus, St. Pölten	Maiwipferl	16 Punkte

### Anerkennungsurkunde

80	Raser Josef u. Sabine, Hollern	Wildkriecherl Brand	15 Punkte
47	Sulzer Josef u. Eva, Eschenau	Gelägerbrand	15 Punkte
83	Raser Josef u. Sabine, Hollern	Birne gemischt im Holzfass	15 Punkte
78	Raser Josef u. Sabine, Hollern	Haselnuss Brand Spirituose	15 Punkte
66	Klein Marion, Berndorf	Holunderbrand	15 Punkte
137	Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra	Apfelbrand im Eichenfass	15 Punkte
17	Gruber Franz, Kapelln	Zigarrenbrand - Zwetschke	15 Punkte
107	Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg	Wild Brombeer	15 Punkte
112	Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg	Quitten Edelbrand	15 Punkte
127	Humpelstetter Peter, Hofstetten	Dörrpflaumenbrand	14 Punkte
121	Wallentin Reinhard, Traisen	Zwetschke aus dem Eichenfass	14 Punkte
8	Liebfahrt Heinrich, Fohnsdorf	Traubenbrand	14 Punkte
11	Maier Johann, Radstadt	Holler-Apfelbrand	14 Punkte
97	Hofmann Angelika, Loosdorf	Hagebutten Geist	14 Punkte
22	Kraus Roman, Elixier Very Old Jedenspeigen	-Tresterbrand Eichenfass	14 Punkte
99	Hinterleitner Veronika, Maria Lanzendorf	Hexenmix Kräuter	14 Punkte

2 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.

## ***Kategorie Dirndlliköre***

### **Silbermedaille**

23 Brennerei Familie Fuxsteiner, Kirchberg/Pielach      Dirndl Likör    15 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

16 Zinner Hauerhof, Krems      Dirndl Likör    14 Punkte  
20 Suppan Leopold u. Gertrude, Kirchberg/Pielach      Dirndl Likör    14 Punkte  
11 Steigenberger Maria, Türnitz      Dirndllikör    14 Punkte

## ***Kategorie Himbeerliköre***

### **Goldmedaille**

27 Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra      Himbeerlikör    16 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

6 Maier Johann, Radstadt      Himbeer Likör    15 Punkte  
10 Janker Fritz jun., Kilb      Himbeer Likör    15 Punkte  
4 Schädler Wolfgang, Traisen      Himbeer Likör    14 Punkte

## ***Kategorie Likörbesonderheiten***

### **Die goldene Dirndl**

17 Hollaus Franz u. Maria, Traisen      Johannisbeerlikör    18 Punkte  
21 Destillerie Hahn-Wintersberger, Theiß      Nuss Likör    18 Punkte

### **Silbermedaille**

25 Ebner Straußenhof, Winklarn      Straußeneierlikör P2    17 Punkte  
1 Lehrbaumer Fam., Traisen      Asperllikör    17 Punkte  
3 Liebfahrt Heinrich, Fohnsdorf      Kräuterbitter    17 Punkte  
18 Raser Josef u. Sabine, Hollern      Bier Likör    16 Punkte  
2 Liebfahrt Heinrich, Fohnsdorf      Alte Waldgeister    16 Punkte  
12 Steigenberger Maria, Türnitz      Brombeerlikör    16 Punkte  
24 Ebner Straußenhof, Winklarn      Straußeneierlikör P1    16 Punkte  
9 Auer Fa., Oberwaltersdorf      Elsbeere Likör    16 Punkte

### **Anerkennungsurkunde**

5 Maier Johann, Radstadt      Zirbenlikör    15 Punkte  
26 Landwirtschaftliche Fachschule Pyhra      Nusslikör    15 Punkte  
13 Mostschank Kaiserhof, Wilhelmsburg      Weichsellikör    15 Punkte  
22 Destillerie Hahn-Wintersberger, Theiß      Holunder Likör    14 Punkte  
7 Gruber Fam., Eschenau      Hollerlikör    14 Punkte  
15 Zinner Hauerhof, Krems      Brombeer Likör    14 Punkte  
14 Zinner Hauerhof, Krems      Holler Likör    14 Punkte

2 eingereichte Proben wurden nicht ausgezeichnet.



*„Goldene Dirndl“-Gewinner des Jahres 2010*



**TRAUTFELLNER**

Anton Trautfellner Ges.m.b.H.  
Schrambacherstr. 1 | 3180 Lilienfeld

Tel.: + 43 2762 52 280-0

Fax: + 43 2762 52 280 540

[www.antontrautfellner.at](http://www.antontrautfellner.at)



**Die Spezialisten am Bau.**

Von der Planung bis zur Ausführung.

## ***Impressum***

Eigentümer, Herausgeber und Verleger: MARKTGEMEINDE TRAISEN, Mariazeller Straße 78,  
3160 Traisen, Tel. 02762/62000-10, Homepage: [www.traisen.com](http://www.traisen.com) • Druck: [www.weissmann.co.at](http://www.weissmann.co.at) •  
Fotos: Thomas Hochebner, Reinhard Wallentin • Traisen, 2012 • [www.edelbrandmesse.at](http://www.edelbrandmesse.at)

